



ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ ОРГАН
ПО ПЕРЕГОВОРАМ В ОТНОШЕНИИ
РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ВОЗ
ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА
Четвертая сессия
Пункт 4 предварительной повестки дня

A/FCTC/INB4/2(b)

24 января 2002 г.

Рамочная конвенция ВОЗ по борьбе против табака

Рабочие документы Сопредседателей:
окончательный пересмотренный текст

Рабочая группа 3

1. Нижеследующие страницы содержат объединенный текст окончательных проектов пересмотренных рабочих документов Сопредседателей в том виде, в каком они были подготовлены Сопредседателями Рабочей группы 3 и приняты в качестве основания для будущих переговоров во время третьей сессии Межправительственного органа по переговорам¹. В данном документе разделы, рассмотренные Рабочей группой 3, представлены в том порядке, в каком они изложены в тексте Председателя²:

- L. *Сотрудничество в научной, технической и юридической областях*
- M. *Конференция Сторон*
- N. *Секретариат*
- O. *Поддержка со стороны Всемирной организации здравоохранения*
- P. *Отчетность и осуществление*
- Q. *Финансовые ресурсы*
- R. *Урегулирование споров.*

¹ Следующие документы, содержащие пересмотренные варианты, были распространены во время третьей сессии Межправительственного органа по переговорам: A/FCTC/INB3/WG3/Conf.Paper A Rev.1 (Статьи L и Q), A/FCTC/INB3/WG3/Conf.Paper B Rev.1 (Статьи P и R), A/FCTC/INB3/WG3/Conf.Paper C Rev.1 (Статьи M, N и O).

² Документ A/FCTC/INB2/2.

2. Квадратные скобки в данном документе используются для обозначения слов или предложений, которые по-прежнему вызывают разногласия. В подобные скобки обычно заключаются слова, которые могут быть либо внесены в текст либо изъяты из него; когда слова, заключенные в скобки, появляются в тексте, который уже взят в скобки, то первоочередное внимание уделяется тем словам, которые заключены во внутренние скобки. Заключенные в скобки тексты, разделенные косой чертой ("/") являются взаимозаменяемыми.

L. Сотрудничество в научной и технической [и юридической] областях

1. Каждая Сторона [поощряется к сотрудничеству] сотрудничает в соответствии с внутренним законодательством [и международными обязательствами] [и в пределах имеющихся у нее средств] с учетом потребностей развивающихся стран и стран с переходной экономикой, непосредственно или через секретариат Конвенции, либо через другие компетентные международные органы в деле содействия следующему:

(a) [развитию деятельности по разработке, передаче и приобретению] технологий, знаний, навыков и потенциала в области борьбы против табака, осуществляемой другими Сторонами;

(b) [обеспечению] технических, научных [, юридических] и иных знаний и опыта для создания и укрепления национальных программ, политики и мер по борьбе против табака, направленных, в частности, на:

(i) оказание помощи в создании [прочной законодательной основы, а также] технических программ, включая программы по предупреждению начала употребления табака и содействию прекращению употребления табака;

[(ii) содействие занятым в табачном секторе [, особенно в развивающихся странах] [и странах с переходной экономикой], которые затрагиваются осуществлением настоящей Конвенции, в создании [надежных] альтернативных способов обеспечения средств к существованию или выращивании альтернативных культур];]

[(iii) содействие лицам, занятым выращиванием табака [, особенно в развивающихся странах] [и странах с переходной экономикой,] [, которые затрагиваются осуществлением настоящей Конвенции], в переводе сельскохозяйственного производства на альтернативные культуры экономически оправданным образом;]

(iv) осуществление других мероприятий для достижения [цели]/[цели/задачи]¹ Конвенции и ее протоколов.

[(c) поддержке в создании и проведении программ подготовки и образования для соответствующих категорий персонала, как это предусмотрено в Статье [ВСТАВКА], с тем чтобы эффективным образом осуществлять положения настоящей Конвенции;]

¹ Было сделано предложение заменить слово "цель" (заголовок Статьи С текста, представленного Председателем) словами "цель или задачи". В случае принятия этого предложения необходимо будет внести соответствующие изменения по всему тексту.

[(d) поставке [необходимых] материалов, оборудования и фармацевтических препаратов, а также оказанию материально-технической поддержки для программ и мероприятий по борьбе против табака;]

[(e) установлению технического и финансового сотрудничества и созданию механизмов для выработки эффективных с точки зрения затрат методов лечения никотиновой зависимости.]

[2. Конференция Сторон создает и пересматривает механизм содействия и облегчения сотрудничества в научной и технической [, и юридической] областях [при необходимой финансовой поддержке]¹.]

М. Конференция [государств-участников]²[Сторон]

1. Настоящим учреждается Конференция Сторон. Первая сессия Конференции Сторон созывается [Генеральным директором Всемирной организации здравоохранения] не позднее, чем через один год после вступления в силу настоящей Конвенции. Конференция определит место и время проведения последующих очередных сессий [на своей первой сессии].

2. Внеочередные сессии Конференции Сторон проводятся в такие другие сроки, которые Конференция сочтет необходимыми, или по письменному требованию любой Стороны при условии, что в течение шести месяцев с момента передачи секретариатом другим Сторонам информации об этом требовании оно будет поддержано по крайней мере одной третью Сторон.

3. [Если не будет принято другое решение, правилами процедуры Конференции Сторон и любого вспомогательного органа являются Правила процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения.] [Однако] Конференция Сторон может [, на своей первой сессии,] согласовать и принять [большинством в две трети голосов]/[консенсусом] правила процедуры и финансовые правила для своей работы и для работы любого другого вспомогательного органа.

4. Конференция Сторон регулярно рассматривает осуществление настоящей Конвенции [и ее протоколов]³ и принимает решения, необходимые для содействия эффективному осуществлению [этого документа]/[этих документов] [и может принимать протоколы, приложения и поправки к Конвенции, ее протоколам и

¹ Было высказано мнение, что этот момент было бы целесообразнее рассмотреть в рамках Статьи Q (Финансовые ресурсы).

² Было предложено использовать во всех случаях "государства-участники" вместо "Стороны"; если это предложение будет принято, то тогда необходимо будет изменить этот термин по всему тексту.

³ Был поднят вопрос о том, следует ли Конференции Сторон рассматривать осуществление протоколов. Если она решит, что следует, то тогда необходимо будет исключить из этого пункта соответствующую фразу.

приложениям в соответствии со Статьей [Разработка Конвенции]] [и на основе научных данных]. С этой целью она:

- (a) периодически проводит обзор обязательств Сторон [, работы финансового механизма] и организационных мер в рамках Конвенции с учетом ее [принципов и цели¹]/[цели или задач], опыта ее применения и эволюции научных и технических знаний, а также [преобладающих] социально-экономических условий [, особенно в Сторонах, являющихся развивающимися странами];
- (b) содействует и поощряет обмен информацией [, с помощью наиболее экономичных и подходящих способов,] в соответствии со Статьей [Эпиднадзор, научные исследования и обмен информацией];
- [(c) по просьбе двух или более Сторон содействует координации принятых ими мер, относящихся к осуществлению настоящей Конвенции [и любых применимых протоколов];]
- [(d) поощряет и направляет разработку и периодическое совершенствование [сравнительных методологий] в дополнение к предусмотренным в Статье [Эпиднадзор, научные исследования и обмен информацией] и приложениях [ВСТАВКА], относящихся к осуществлению настоящей Конвенции [и ее протоколов];]
- [(e) содействует, надлежащим образом в соответствии со Статьями [ВСТАВКА], [гармонизации]/[разработке и оценке] соответствующих стратегий, планов, программ, политики, законодательства и других мер;]
- (f) содействует программам для оказания помощи Сторонам в выполнении их обязательств в соответствии со Статьями [ВСТАВКА];
- (g) оценивает выполнение Сторонами положений настоящей Конвенции [и ее протоколов] на основе информации, предоставленной в соответствии со Статьей [Отчетность и осуществление];
- (h) рассматривает и утверждает регулярные отчеты об осуществлении настоящей Конвенции [и ее протоколов] и [принимает меры для их распространения];
- (i) дает рекомендации Сторонам, Всемирной организации здравоохранения, другим учреждениям Организации Объединенных Наций и другим международным организациям и учреждениям [, включая международные финансовые учреждения и учреждения, занимающиеся вопросами развития,] по

¹ Было сделано предложение заменить слово "цель" (заголовок Статьи С текста, представленного Председателем) словами "цель или задачи". В случае принятия этого предложения необходимо будет внести соответствующие изменения по всему тексту.

любым вопросам, необходимым для осуществления настоящей Конвенции [и ее протоколов];

(j) осуществляет деятельность по мобилизации финансовых ресурсов для поддержки служб секретариата в соответствии со Статьей [Секретариат] и для содействия осуществлению настоящей Конвенции [и ее протоколов] в соответствии со Статьями [Финансовые ресурсы; Отчетность и осуществление];

[(k) [создает такие вспомогательные органы, которые она считает необходимыми для]/[организовывает помощь секретариата ВОЗ для] осуществления настоящей Конвенции и [ее протоколов], рассматривает их доклады и обеспечивает руководство ими;]

[(l) стремится получить и использует, при необходимости, услуги и сотрудничество, а также информацию со стороны компетентных межправительственных и неправительственных организаций и органов в качестве средства [мониторинга деятельности в рамках]/[активизации осуществления] настоящей Конвенции [и ее протоколов], проверяя открытость, надежность и точность информации;]

(m) выполняет такие другие функции, которые являются необходимыми для достижения цели Конвенции [и ее протоколов], а также все другие функции, возложенные на нее в соответствии с настоящей Конвенцией.

[5. Организация Объединенных Наций, специализированные учреждения Организации Объединенных Наций, [региональные организации экономической интеграции, не являющиеся Сторонами настоящей Конвенции,] неправительственные организации, компетентные в вопросах, охваченных Конвенцией, а также любое государство, не являющееся Стороной настоящей Конвенции, могут быть представлены наблюдателями на совещаниях Конференции Сторон при условии соблюдения соответствующих Правил процедуры и решений Конференции Сторон.]

N. Секретариат

1. [Секретариат настоящей Конвенции обеспечивает Всемирная организация здравоохранения [, которая выделяет необходимые средства]]/[Настоящим учреждается секретариат Конвенции. Конференция Сторон определяет на своей первой сессии постоянные организационные механизмы, касающиеся учреждения и работы секретариата].

[2. Функциями секретариата являются:

(a) организация сессий Конференции Сторон и ее вспомогательных органов и обеспечение их необходимым обслуживанием;

- (b) составление и передача докладов, представленных ему во исполнение настоящей Конвенцией [и любых ее протоколов];
- (c) содействие оказанию помощи Сторонам, особенно Сторонам, являющимся развивающимися странами, по их запросу, в сборе и передаче информации, необходимой в соответствии с положениями настоящей Конвенции;
- (d) составление докладов о своей деятельности в соответствии с настоящей Конвенцией [и любыми ее протоколами] и их представление Конференции Сторон;
- (e) обеспечение под общим руководством Конференции Сторон необходимой координации с другими соответствующими международными органами;
- (f) заключение под общим руководством Конференции Сторон таких административных и контрактных соглашений, которые могут потребоваться для эффективного осуществления его функций;
- (g) выполнение других секретариатских функций, указанных в настоящей Конвенции [и в любом из ее протоколов], а также других функций, которые могут быть определены Конференцией Сторон.]

О. [Отношения между Конференцией Сторон, Всемирной организацией здравоохранения и другими соответствующими международными организациями [и международными финансовыми учреждениями и учреждениями, занимающимися вопросами развития]]

1. Конференция Сторон может обратиться ко Всемирной организации здравоохранения и другим межправительственным организациям, включая международные финансовые учреждения и учреждения, занимающиеся вопросами развития, за техническим и финансовым сотрудничеством в достижении цели настоящей Конвенции или в связи с вопросами в рамках их мандатов, возникающими в результате применения Конвенции [и ее протоколов]. [Организация оказывает такую поддержку в соответствии со своими программами и в пределах имеющихся у нее ресурсов [, а также оказывает помощь в изыскании внебюджетных ресурсов для стран, которые в них нуждаются].]

[2. Всемирная организация здравоохранения может по своей инициативе и в рамках своих полномочий делать предложения Конференции Сторон.]

Р. Отчетность и обмен данными

1. [В соответствии с руководящими принципами, согласованными Конференцией Сторон, и соответствующими положениями настоящей Конвенции каждая Сторона представляет Конференции через секретариат Конвенции доклады [об осуществлении

своей национальной программы борьбы против табака], [включающие следующие данные]/[которые могут включать]:

(a) [информацию о мерах, принятых для осуществления положений Конвенции [об учреждениях, стратегиях] [планах, программах], политике, а также законодательных и административных [и любых других дополнительных] мерах [по борьбе против табака], планируемых или осуществляемых в соответствии с положениями Статей [ВСТАВКА] [в соответствующих случаях наряду с информацией о мерах по обеспечению их выполнения];]

или

[информацию о процедурах и стратегиях, инициированных каждой Стороной, и об осуществлении Конвенции и ее протоколов, а также о любых встретившихся проблемах;]

(b) информацию о мерах, принятых в порядке выполнения действий, предусмотренных в Статье [Финансовые ресурсы];

(c) имеющуюся информацию об [экономических, социальных [и других]] последствиях различных мер, принятых для осуществления настоящей Конвенции [и ее протоколов];

[(d) информацию о мерах в дополнение к описанным выше, которые Сторона приняла в осуществление положений настоящей Конвенции, о любых трудностях или препятствиях, с которыми она столкнулась в их осуществлении, о мерах, принятых для их преодоления, и об эффективности таких мер;]

[(e) описание мер, планируемых Стороной для осуществления настоящей Конвенции, включая национальные целевые задания по борьбе против табака;]

[(f) [данные]/[информацию] о [выращивании табака и] импортированных, экспортированных и произведенных в стране табачных изделиях, а также о потреблении и проценте курящих;]

[(g) имеющуюся информацию о воздействии на здоровье потребления табака.]]

или

1. [Каждая Сторона представит Конференции всеобъемлющий доклад о национальном опыте и мерах, предпринятых по осуществлению Конвенции. Руководство по предоставлению докладов будет разработано Конференцией Сторон на ее первой сессии.]

2. [Каждая Сторона, являющаяся развитой страной, [и каждая другая Сторона, [уже располагающая установившимся механизмом эпиднадзора,]/[или планирующая создать такой механизм] представляет первоначальный доклад в течение [шести

месяцев]/[одного года]/[восемнадцать месяцев]/[двух лет] после вступления настоящей Конвенции в силу для этой Стороны. Любая другая Сторона представляет свой первоначальный доклад в течение [двух]/[четырёх] лет с момента вступления в силу настоящей Конвенции для этой Стороны.¹ Частота последующих сообщений всех Сторон определяется Конференцией Сторон [с учетом дифференцированного графика, устанавливаемого настоящим пунктом.]¹

[3. Для содействия Конференции Сторон в [мониторинге,] оценке и обзоре осуществления настоящей Конвенции Конференция может создать, если это будет необходимо, вспомогательный орган [или может просить Всемирную организацию здравоохранения оказать такую помощь], предусмотрев получение регулярных докладов от такого органа или организации. Руководящие положения по участию в этом органе, а также его функции определяются Конференцией. [Лица, связанные с табачными корпорациями [или компаниями по выращиванию и производству табака], их отделениями и агентами, не могут участвовать в таком органе по мониторингу и должны сообщать о таких связях в случае их заслушивания таким органом.] [Всемирная организация здравоохранения в консультации с Конференцией Сторон] Конференция Сторон:

- (a) разрабатывает механизм для [мониторинга]/[оценки] и обзора осуществления настоящей Конвенции и ее протоколов;
- (b) разрабатывает показатели [для мониторинга] хода такого осуществления;
- (c) предоставляет заинтересованным Сторонам информацию о ходе осуществления другими Сторонами и дает рекомендации Сторонам на основе наилучшей практики, использовавшейся другими Сторонами;
- (d) оказывает помощь Конференции Сторон в создании информационно-управленческой системы для использования в мониторинге такого осуществления.]

[4. Для обеспечения своевременных консультаций по осуществлению настоящей Конвенции Конференция Сторон может, если сочтет это необходимым, назначить [с учетом правил и практики Всемирной организации здравоохранения] специальные группы для обеспечения ее информацией [и предоставления консультаций] по конкретным вопросам, касающимся нынешнего состояния в областях науки и техники, относящихся к цели [целям] настоящей Конвенции. Члены указанных групп назначаются Конференцией [по рекомендации Генерального директора Всемирной организации здравоохранения] в личном качестве. Конференция определяет полномочия и условия работы этих групп.]

5. Начиная со своей первой сессии, Конференция Сторон обеспечит Сторонам, являющимся развивающимися странами [и Сторонам с переходной экономикой], по их запросам техническую [и финансовую] поддержку в составлении и передаче

¹ Было предложено не проводить различия в сроках представления первоначального доклада.

информации в соответствии с данной Статьей. Такая поддержка в соответствующих случаях [может предоставляться другими Сторонами]/[предоставляется финансовыми механизмами в соответствии с настоящей Конвенцией], компетентными международными организациями и секретариатом настоящей Конвенции в рамках имеющихся ресурсов.

[6. Каждая Сторона учреждает или выделяет одно или несколько учреждений, которые несут ответственность за сбор и передачу информации об эпиднадзоре, научных исследованиях и мониторинге, а также о технических, социально-экономических, коммерческих и юридических аспектах производства табака и программ борьбы против табака, и об успехах, достигнутых в осуществлении всех положений настоящей Конвенции.]¹

Q. Финансовые ресурсы

[1. Каждая Сторона обеспечивает финансовую поддержку и стимулы развивающимся странам [и странам с переходной экономикой] для содействия их национальной деятельности по достижению [цели]/[цели/задачи]¹ настоящей Конвенции.]

или

[Каждая Сторона, которая является развитой страной и занимается производством и экспортом табака, берет на себя обязательство обеспечивать финансовую поддержку и финансовые стимулы развивающимся странам в целях содействия осуществлению их национальной деятельности по достижению цели настоящей Конвенции.]

или

[Каждая Сторона берет на себя обязательство обеспечивать финансовую поддержку в отношении своей национальной деятельности, направленной на достижение целей настоящей Конвенции в соответствии с ее национальными планами, приоритетами и программами.]

[2. Настоящим учреждается [добровольный] механизм в виде многостороннего Глобального фонда для обеспечения финансовых ресурсов и передачи и разработки устойчивой технологии на безвозмездной или льготной основе [и без установления каких-либо условий] для развивающихся стран и особенно для наименее развитых стран [, а также для стран с переходной экономикой]. Фонд будет функционировать под руководством и контролем Конференции Сторон. Для достижения цели² настоящей Конвенции Конференция определяет политику, стратегию и программные

¹ Возможно, более целесообразно включить этот пункт в Статью К ("Эпиднадзор, научные исследования и обмен информацией").

² Было сделано предложение заменить слово "цель" (заголовок Статьи С текста, представленного Председателем) словами "цель или задачи". В случае принятия этого предложения необходимо будет внести соответствующие изменения по всему тексту.

приоритеты, а также подробные критерии и принципы отбора кандидатов на получение таких финансовых ресурсов, доступа к ним и их использование, включая регулярный мониторинг и оценку такого использования. Конференция определяет конкретные условия осуществления этого положения после консультаций со Всемирной организацией здравоохранения, которой поручается руководство работой Фонда. В частности:

[(a) Фонд финансируется, среди прочего, за счет налога на экспорт готовой табачной продукции. Он также финансируется на добровольной основе Сторонами и в конкретных случаях, по решению Конференции Сторон, из неправительственных источников;]

[(b) Фонд используется для оказания поддержки, среди прочего, передаче технологии для программ прекращения потребления табака, созданию материальной базы для тестирования, требуемого в соответствии с Конвенцией [и перевода лиц, занятых выращиванием табака или в табачном секторе, на другие виды экономической деятельности]; в частности Фонд оказывает помощь:

[(i) занятым в табачном секторе в изыскании надежных альтернативных средств к существованию;]

[(ii) лицам, занятым выращиванием табака, в переводе сельскохозяйственного производства на альтернативные культуры экономически обоснованным и экологически безопасным способом;]

(iii) жертвам табака и табачной продукции;

[(iv) в осуществлении другой деятельности, направленной на достижение целей настоящей Конвенции.]]]

или

[2. Стороны признают важную роль двусторонних, региональных и других каналов в достижении цели настоящей Конвенции. В соответствии со своими средствами и национальным законодательством они рассматривают возможности добровольного финансирования через такие каналы комплексных программ борьбы против табака в поддержку указанной цели с учетом потребностей Сторон Конвенции, являющихся развивающимися странами.]

3. Стороны признают важную роль двусторонних, региональных и других каналов в достижении цели¹ настоящей Конвенции. В соответствии со своими средствами и национальным законодательством они рассматривают возможности [безусловного] [добровольного] финансирования через такие каналы комплексных программ борьбы

¹ Было сделано предложение заменить слово "цель" (заголовок Статьи С текста, представленного Председателем) словами "цель или задачи". В случае принятия этого предложения необходимо будет внести соответствующие изменения по всему тексту.

против табака [[, включая меры по внедрению альтернативных культур в поддержку указанной цели] с учетом потребностей Сторон Конвенции, являющихся развивающимися странами, а также странами с переходной экономикой]].

[3 bis Региональные и международные организации здравоохранения оказывают техническую и финансовую помощь развивающимся странам в выполнении их обязательств в отношении обмена информацией, эпиднадзора и научных исследований, как изложено в настоящей Конвенции.]

[4. Стороны признают, что Стороны, являющиеся развитыми странами, которые экспортируют готовые табачные изделия или табак-сырец, либо имеют отделения международных табачных компаний, экспортирующие или реализующие табачные изделия в третьих странах, [несут особую ответственность за оказание технической и финансовой поддержки] оказывают техническую и финансовую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, а также странами с переходной экономикой, для укрепления их национальных программ борьбы против табака, а также диверсификации и перехода на другие экономически обоснованные альтернативы.]

или

[Страны, экспортирующие табак, берут на себя обязательство оказывать финансовую помощь развивающимся странам.]

или

[Каждая Сторона, которая является развитой страной и экспортирует готовые табачные изделия и табак-сырец или на территории которой действуют отделения международных табачных компаний, берет на себя обязательство обеспечивать финансовую поддержку и финансовые стимулы для развивающихся стран в порядке облегчения осуществления их национальных программ по достижению цели настоящей Конвенции.]

R. Урегулирование споров

1. В случае возникновения спора¹ между двумя или более Сторонами в отношении толкования или применения настоящей Конвенции эти Стороны, если не имеется другого установленного между ними механизма, проводят консультации между собой с целью урегулирования этого спора путем переговоров.

2. Если участники спора не могут прийти к согласию посредством переговоров в течение [трех]/[шести] месяцев, они могут совместно обратиться за добрыми или посредническими услугами к третьей Стороне.

¹ Было предложено дать определение термина "спор" в Статье В ("Определения").

3. В случае невозможности достичь согласия с помощью переговоров или посредничества Стороны, участвующие в споре, не освобождаются от ответственности продолжать поиск решения. При ратификации, принятии, одобрении или присоединении к настоящей Конвенции или в любое время после этого государство или региональная организация экономической интеграции может письменно заявить Депозитарию, что в отношении спора, который не может быть разрешен в соответствии с пунктом 1 или 2 выше, они согласны с принудительным арбитражем в соответствии с процедурами, которые будут приняты Конференцией Сторон.

[4. Если все Стороны спора в соответствии с пунктом 3 выше не согласились с арбитражем, то спор, при отсутствии иной договоренности, передается на согласительную процедуру. Согласительная комиссия создается в соответствии с пунктом 5 ниже по просьбе одной или более сторон спора.]

[5. За исключением случаев, когда указанные Стороны договариваются об ином:

(а) при возникновении спора между двумя Сторонами каждая Сторона назначает одного члена комиссии, после чего два назначенных члена [произведут назначение]/[выдвинут кандидатуру] третьего, [не являющегося гражданином ни той, ни другой стороны,] [и] который будет выполнять обязанности председателя. Если в течение трех месяцев с момента назначения первого члена комиссии второй ее член не назначен или в течение трех месяцев с момента назначения второго члена не назначен третий член, такое назначение будет произведено [ВСТАВКА] по предложению любой из Сторон;

(b) если спор возник между бóльшим числом Сторон, чем две, то Стороны должны согласовать трех членов комиссии и назначить одного из них [, который не должен быть гражданином ни одной из Сторон спора,] председателем. Если в течение трех месяцев с момента первого требования о создании комиссии Стороны не пришли к какому-либо соглашению, то члены этой комиссии назначаются, так же как и председатель, [ВСТАВКА], по требованию любой из Сторон.]

[6. За исключением случаев, когда Стороны договорятся об ином, все вопросы, касающиеся примирения, определяются комиссией на основе простого большинства. Комиссия в течение двенадцати месяцев представляет письменное предложение по разрешению спора, которое должно быть добросовестно рассмотрено Сторонами.]

7. Эта Статья не препятствует применению для разрешения споров положений любого другого соглашения, действующего между двумя или более Сторонами в отношении споров, охватываемых данными положениями.

[8. В случае конфликта между [этой]/[настоящей] Конвенцией [или любого из ее протоколов] и [применением друг[ого]/[их] международн[ого]/[ых] соглашени[я]/[й] в отношении [касающихся] табака, [приоритет остается за Конвенцией]/[предпочтение отдается Конвенции] [поскольку ее цель - охрана здоровья населения].]¹

[9. Положения настоящей Статьи применяются к любому протоколу, если не предусмотрено иного.]

= = =

¹ Было высказано мнение, что это положение более целесообразно включить в Статью Е ("Общие обязательства").